

Quỹ nhỏ khẩn cấp / Quỹ hỗ trợ tổng hợp  
(Khoản vay khẩn cấp quỹ tạm thời do vi rút corona chủng mới)

## Hướng dẫn về thủ tục miễn hoàn trả khoản vay

Việc hoàn trả (hoàn tiền) khoản vay khẩn cấp quỹ tạm thời từ Quỹ hỗ trợ tổng hợp (tái cho vay) mà bạn đã vay sẽ bắt đầu từ năm 2025.

Các hộ gia đình mà **người vay và chủ hộ được miễn thuế thị dân (cả thuế bình quân đầu người và thuế tính theo thu nhập)** nếu nộp đầy đủ các giấy tờ cần thiết và được đánh giá miễn trừ thì sẽ được miễn hoàn trả (hoàn tiền) khoản vay.

### 1 Về thủ tục miễn hoàn trả

Thủ tục miễn hoàn trả được thực hiện theo từng năm đối với từng loại tiền quỹ vay. Tiền quỹ có thể làm thủ tục miễn hoàn trả vào năm 2024 là Quỹ hỗ trợ tổng hợp (tái cho vay).

Các loại quỹ	Quỹ nhỏ khẩn cấp	Quỹ hỗ trợ tổng hợp (vay lần đầu)	Quỹ hỗ trợ tổng hợp (vay gia hạn)	Quỹ hỗ trợ tổng hợp (tái cho vay)
	*Xin cho vay kể từ sau tháng 4 năm 2022			
Năm thực hiện thủ tục miễn hoàn trả (năm đánh giá)	Năm 2023			Năm 2024

### 2 Về thủ tục miễn hoàn trả

Trong năm tài chính 2024, nếu cả “bạn (người vay)” và “chủ hộ của bạn (người vay)” thuộc trường hợp “cả thuế bình quân đầu người và thuế tính theo thu nhập của thuế thị dân đều được miễn (không cần phải nộp thuế thị dân)” thì có thể nộp đơn xin miễn hoàn trả. Xem mục số 10 ở trang 9 để biết các điều kiện miễn trừ khác.



#### “Thuế bình quân đầu người” và “thuế tính theo thu nhập” của thuế thị dân là gì?

Thuế thị dân được tạo thành từ “thuế bình quân đầu người” và “thuế tính theo thu nhập”.

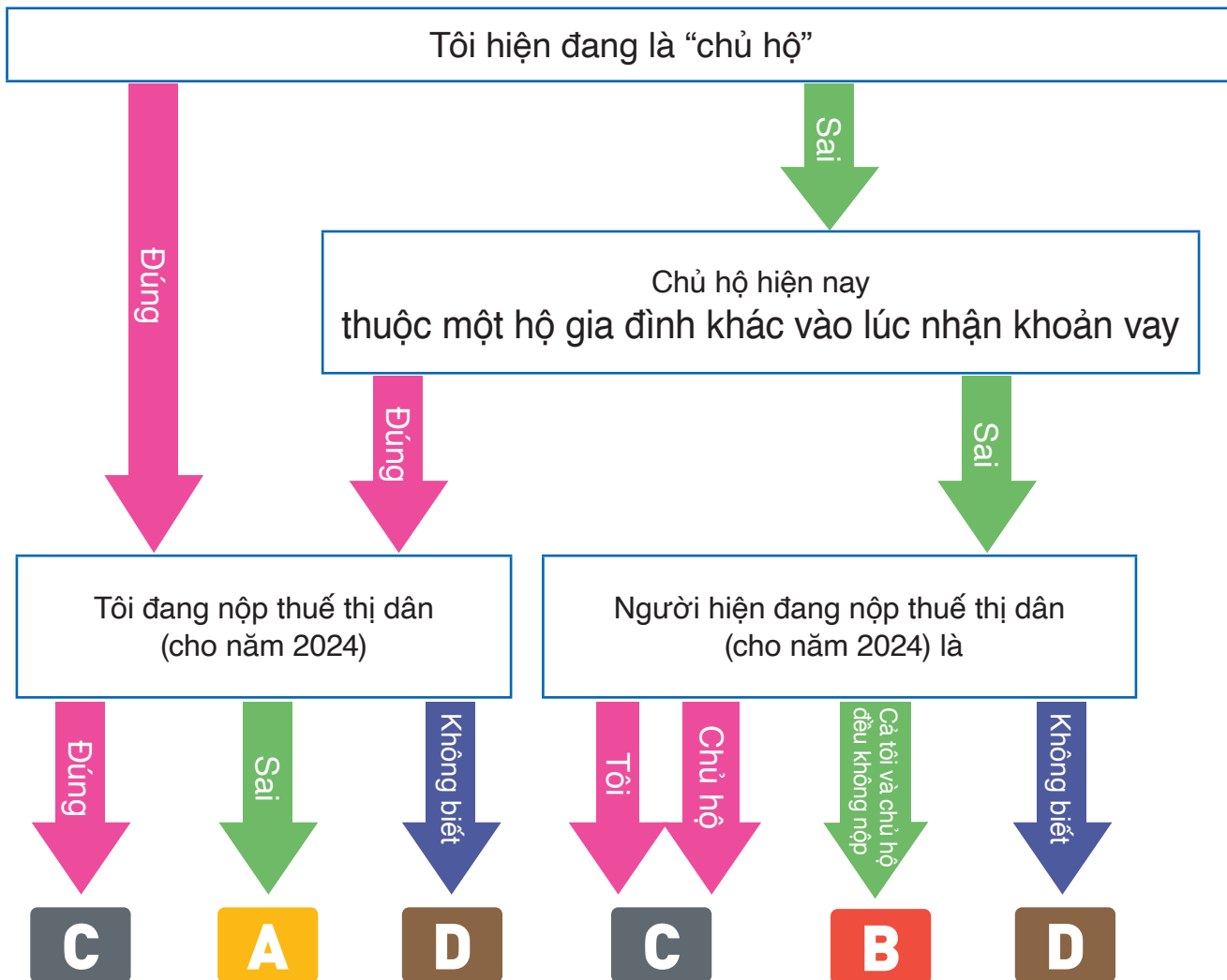
“Thuế bình quân đầu người”: là thuế được tính với số tiền ngang bằng bất kể mức thu nhập

“Thuế tính theo thu nhập”: là thuế được tính dựa theo thu nhập của năm trước đó

\* Về “thuế bình quân đầu người”, thuế bình quân đầu người sẽ không được tính với những người có thu nhập trong năm trước ở dưới một mức nhất định hoặc những người đang nhận hỗ trợ cho cuộc sống theo Luật Hỗ trợ Cuộc sống.

### 3 Về cách thức xác nhận có hay không được miễn hoàn trả

Vui lòng trả lời “Đúng”, “Sai” hoặc “Không biết” về hoàn cảnh của bạn.



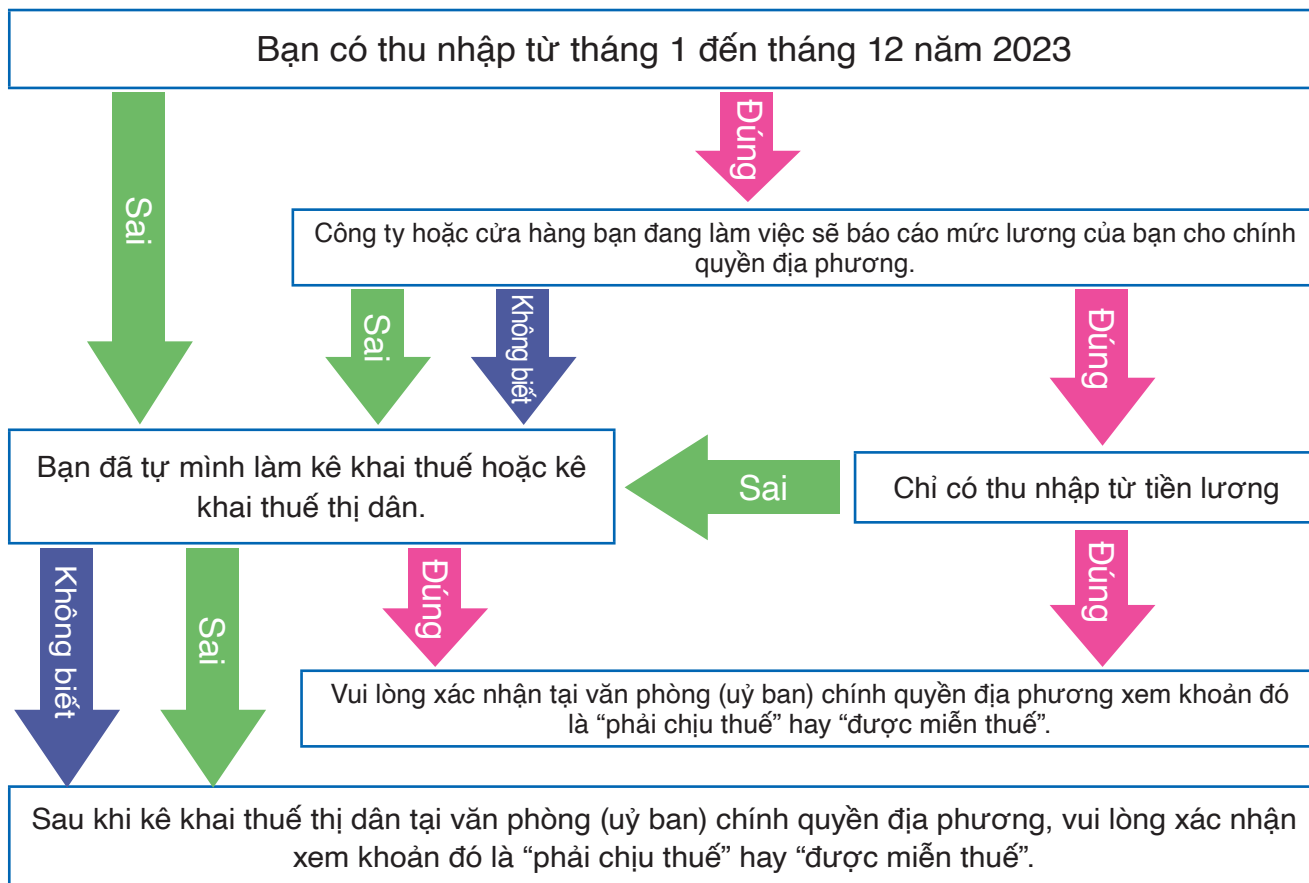
\* Xin hãy hiểu "đang nộp thuế thị dân" có nghĩa là "được tính thuế thị dân" và "không nộp thuế thị dân" có nghĩa là "không bị tính thuế thị dân".  
 \* Ngay cả khi tương ứng với nhóm A hoặc B trong sơ đồ, vẫn có trường hợp bị từ chối trong quá trình thẩm định hoặc có thể cần phải thêm tài liệu bổ sung.

- A** } Bạn đủ điều kiện để được miễn hoàn trả. } Tới trang 4
- B** }
- C** } Bạn không đủ điều kiện để được miễn hoàn trả. } Tới trang 9
- D** } Vui lòng kiểm tra xem bạn (và chủ hộ) có được miễn thuế thị dân vào năm 2024 hay không. } Tới trang 3

## 4 Về cách thức kiểm tra thuế thị dân

Vui lòng trả lời “Có”, “Không” hoặc “Không biết” về hoàn cảnh của bạn.

\*Trường hợp thu nhập hàng năm của bạn chỉ từ lương hưu, vui lòng xác nhận với văn phòng (ủy ban) chính quyền địa phương của bạn liệu khoản đó là “được miễn thuế” hay “phải chịu thuế”.



Quay lại  
trang 2

Sau khi đã xác nhận được tình trạng thuế thị dân của người vay (và chủ hộ), hãy quay lại Sơ đồ ở trang 2.

### Cách thức kê khai thuế thị dân (cho năm 2024)

Nộp tờ khai thuế tại quầy của Ban phụ trách thuế ở Tòa thị chính (Ủy ban thị trấn/làng) nơi bạn có giấy chứng nhận cư trú vào tháng 1 năm 2024 hoặc gửi qua đường bưu điện. Nếu bạn không thể chuẩn bị tài liệu hoặc có điều không rõ, vui lòng hỏi Ban phụ trách thuế tại Tòa thị chính (Ủy ban thị trấn/làng).

**[Tài liệu cần thiết để kê khai thuế thị dân]** Vui lòng xác nhận với từng Tòa thị chính (Ủy ban thị trấn/làng).

- Thông tin quầy liên hệ của các chính quyền địa phương ở tỉnh Okayama được liệt kê ở trang 7.
- Đối với các khu vực khác ngoài tỉnh Okayama, xin vui lòng tự kiểm tra.

\*Tại Hội đồng phúc lợi xã hội không thể biết về tình trạng thuế thị dân của các cá nhân. Chúng tôi đã gửi hướng dẫn về việc miễn trừ đến tất cả những người vay khoản vay khẩn cấp quý tạm thời trong năm đánh giá. Chúng tôi cũng hướng dẫn cho cả những người không đủ điều kiện được miễn trừ, vì vậy vui lòng kiểm tra trạng thái thuế thị dân của bạn liệu có đủ điều kiện được miễn trừ hay không.

5

## Những người tương ứng với nhóm **A** và **B** trong Sơ đồ quy trình đánh giá đủ điều kiện miễn hoàn trả

### Vui lòng tiến hành thủ tục xin miễn hoàn trả.

Tài liệu cần thiết Vui lòng gửi đồng thời 3 loại tài liệu ①, ②, ③ sau đây qua đường bưu điện.

Số lượng cần thiết

<p>① Đơn xin miễn hoàn trả *Các tài liệu kèm theo (Mẫu 1-1)</p> <p>Quý hỗ trợ tổng hợp (tái cho vay)</p> <p>*Chỉ kèm theo các đơn xin cho các loại quỹ mà bạn vay.</p>	Số lượng đơn xin miễn hoàn trả kèm theo
<p>② Bản sao giấy chứng nhận cư trú của tất cả các thành viên trong gia đình</p> <p>*Cần liệt kê tất cả các thành viên trong gia đình và mối quan hệ.</p> <p>*Tài liệu cấp trong vòng 3 tháng kể từ thời điểm nộp đơn xin</p> <p>*Không cần viết mã số cá nhân (My Number)</p> <p>*Có thể photo</p>	1 tờ
<p>③ Bản gốc giấy chứng nhận cho thấy việc miễn thuế</p> <p>(Tài liệu cho thấy được miễn thuế thị dân)</p> <p>Nếu chủ hộ và người vay khác nhau thì mỗi người sẽ phải có giấy chứng nhận miễn thuế riêng.</p> <p>Nếu tương ứng với nhóm <b>B</b> thì cần cả chủ hộ và người vay.</p> <p>* Ngay cả trong trường hợp là nhóm <b>A</b>, cũng có trường hợp cần phải có tài liệu của chủ hộ. Trong trường hợp đó, chúng tôi sẽ liên hệ bằng văn bản.</p>	<p>Nếu chủ hộ và người vay là</p> <p>[Trường hợp giống nhau]</p> <p>▶ Chỉ người vay</p> <p>[Trường hợp khác nhau]</p> <p>▶ Người vay và chủ hộ</p>

Thời gian nộp đơn

Kể từ ngày nhận được hướng dẫn này cho đến **ngày 30 tháng 8 năm 2024 (Thứ Sáu)** (theo dấu bưu điện)

Nơi nộp đơn

Trung tâm xử lý hành chính hoàn trả khoản vay, Hội đồng phúc lợi xã hội tỉnh Okayama

700-0826 Tầng 7, Tòa nhà Okayama Togyacho, 1-6 Togyacho, Quận Kita, Thành phố Okayama

\*Vui lòng cho vào phong bì được gửi kèm theo và gửi theo đường bưu điện về địa chỉ trên.

Đơn xin miễn hoàn trả



Số lượng đơn xin được gửi kèm



Xem trang 5 để biết cách thức điền.

Bản sao Giấy chứng nhận cư trú



- Có ghi tất cả các thành viên trong gia đình và mối quan hệ
- Cấp trong vòng 3 tháng
- Không cần ghi mã số cá nhân (My Number)



Xem trang 6 để biết thêm chi tiết.

Giấy chứng nhận cho thấy việc được miễn thuế



- Nếu chủ hộ và người vay khác nhau thì phải có giấy chứng nhận của cả hai.



Xem trang 7 để biết thêm chi tiết.

# 6 Về cách viết đơn xin miễn hoàn trả

★様式 1-1 償還免除要件①の方

令和 6 年度 緊急小口資金等の特例貸付に係る貸付金償還免除申請書  
総合支援資金(再貸付) 分 <社協記入欄>

資金の種類	総合支援資金(再貸付)	貸付金額	450,000 円
借受人氏名	おかやま たろう		
免除申請額	当該資金種類の償還免除上限額	免除申請理由	住民税の均等割・所得割いずれも非課税

※太枠内をすべてご記入ください。

世帯の状況 ※いづれかひとつに 印をつける	<input checked="" type="checkbox"/> 現在、私（借受人）が世帯主である	<input type="checkbox"/> 左記のいずれにも当てはまらない場合
	<input type="checkbox"/> 現在、私（借受人）以外の者が世帯主であり、かつ現在の世帯主は貸付申請時に借受人とは別世帯（現在は同一世帯）	
	<input type="checkbox"/> 現在、私（借受人）以外の者が世帯主であるが DV による避難等により世帯主の非課税証明書を取得できない	

必要書類	<ul style="list-style-type: none"> <li>●免除申請書 様式 1-1 (この書類)</li> <li>●現在の世帯全員が記載された住民票の写し (世帯主の氏名・続柄の記載があるもの)</li> <li>●借受人および世帯主の令和 6 年度の住民税(均等割・所得割いずれも)が非課税とわかる証明書</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>●免除申請書 様式 1-1 (この書類)</li> <li>●現在の世帯全員が記載された住民票の写し (世帯主の氏名・続柄の記載があるもの)</li> <li>●借受人および世帯主の令和 6 年度の住民税(均等割・所得割いずれも)が非課税とわかる証明書</li> </ul>
------	--	--

岡山県社会福祉協議会 会長 殿  
【同意チェック欄】

免除申請にあたっては、以下①～⑥のすべてを確認の上、同意チェック欄にチェック (○) を入れてください。

① 本特例制度の償還免除が決定した場合、自立相談支援機関に対して同機関の業務遂行に活用することを目的として私の個人情報を提供することに同意します。

② 記入した個人情報については、本制度に必要な範囲で、第三者に提供することに同意します。

③ 私は、貴社会福祉協議会が、本制度に必要な範囲で全国社会福祉協議会、他の都道府県社会福祉協議会、市町村社会福祉協議会、自治体、公共職業安定所、自立相談支援機関、家計改善支援機関等の関係機関に照会し、私の個人情報の提供を受けることに同意します。

④ 私及び私の世帯の者は、暴力団員ではありません。私は、貴社会福祉協議会が必要に応じ官公署等から私又は私の世帯員に係る暴力団員該当性情報の提供を求めすることに同意します。(暴力団とは、「暴力団員による不当な行為の防止等に関する法律」第 2 条第 2 号にあるとおり、「その団体の構成員 (その団体の構成団体の構成員を含む。) が集団的に又は常習的に暴力的・不法行為等を行うことを助長するおそれがある団体」を指します。)

⑤ 審査の結果、償還免除不承認となった場合、理由は提示されないことに同意します。

⑥ 償還免除を目的に世帯主の変更を行っていません。また、償還免除の決定後、本申請書の記載事項について虚偽であることが判明した場合や償還免除の要件に該当しないことが判明した場合には、償還免除を取り消されることに同意します。

記入年月日	令和 6 年 6 月 20 日	<ご自身の申請書を作成した日付を記入ください>
借受人氏名 (自署)	おかやま たろう	<借受人本人が記入してください(代理の場合は捺印ください)>
電話番号	086-226-2822	<日中連絡のとれる電話番号を記入ください>

※以下については、申請者は記入しないください

※	資金コード	貸付コード	受付番号	事務処理 C 受付	
	SX	4123456	12345	R	年 月 日 R 年 月 日

Trong những trường hợp bất khả kháng và cần cân nhắc một cách chi tiết như không thể lấy được giấy miễn thuế của chủ hộ do sơ tán do bạo lực gia đình (BLGD), hoặc nơi ghi trong giấy chứng nhận cư trú khác với nơi ở hiện tại, chúng tôi sẽ phản hồi tùy theo từng trường hợp với việc chỉ cần người vay được miễn thuế thị dân.

Nếu bạn thuộc trường hợp trên thì hãy đánh dấu  vào ô “Hiện tại người không phải là người vay là chủ hộ, tuy nhiên không lấy được giấy miễn thuế của chủ hộ do phải sơ tán do BLGD, v.v.”.

\*Có trường hợp sẽ được yêu cầu điền vào mẫu khảo sát để xác nhận tình trạng BLGD, v.v.

(1) Hoàn cảnh của hộ gia đình  
Vui lòng đánh dấu  vào bất kỳ  (ô vuông) nào phù hợp..

(2) Cột xác nhận đồng ý  
Vui lòng đồng ý với ① đến ⑥ và điền  vào tất cả  (ô vuông).

(3) Ngày điền đơn / Tên người vay (chữ ký) / Số điện thoại

- ▶ Ngày điền đơn → Ngày điền đơn xin miễn trừ
- ▶ Tên người vay (chữ ký) → Tự viết tay họ tên đầy đủ
- \* Nếu vì lý do nào đó mà người vay không thể tự điền vào đơn, vui lòng liên hệ với chúng tôi.
- ▶ Số điện thoại → Ghi số điện thoại có thể liên lạc vào ban ngày

Vui lòng điền vào tất cả các mục bằng bút bi màu đen.

## 7 Về các mục ghi trong tài liệu cần thiết: “Bản sao Giấy chứng nhận cư trú” “Giấy chứng nhận cho thấy việc miễn thuế”

Bản sao Giấy chứng nhận cư trú

- ① Tài liệu có **họ tên của chủ hộ** được điền ở phần mối quan hệ  
\*Trường hợp có các kí hiệu như “lược bỏ”, “□ (để trống)”, “/ (gạch chéo)”, v.v. thì sẽ không thể thẩm định.
- ② Tài liệu có thể chứng minh **tất cả thành viên trong hộ gia đình đều được liệt kê**  
\*Ngay cả khi bạn là hộ gia đình độc thân (sống một mình), vui lòng xin cấp tài liệu có nội dung ghi thông tin của tất cả các thành viên trong hộ gia đình.
- ③ Tài liệu **được cấp trong vòng 3 tháng** từ thời điểm nộp đơn xin miễn trừ  
\*Ngày được lấy làm chuẩn là ngày bạn đến Trung tâm xử lý hành chính.

“Giấy xác thực các mục ghi trong Giấy chứng nhận cư trú” không thể được thẩm định vì nó không thể chứng minh tất cả các thành viên trong hộ gia đình.

**① 住民票** (1枚中 1枚目)

世帯主					
住所	*****				
氏名	** ** *	続柄			
****	*****	性別	生年月日	住民となった年月日	
		男	*年*月*日	*年*月*日	
前住所	*****				

備考

この写しは、世帯全員の住民票の原本と相違ないことを証明する。

\*年\*月\*日

\*\*\*\*\*      \*\* \*\*      印

- **Những mục không bắt buộc phải điền**
- Nơi đăng ký hộ tịch
  - Tên người đứng đầu hộ gia đình
  - Mã số cá nhân (My Number)
  - Mã giấy chứng nhận cư trú

Chúng tôi đề cử việc xin cấp giấy chứng nhận này tại quầy của cơ quan công như tòa thị chính hoặc văn phòng địa phương. Chúng tôi chấp nhận cả giấy chứng nhận được cấp tại cửa hàng tiện lợi, miễn là nó có thể thẩm định được. Bạn sẽ phải nộp lại nếu có bất kỳ thiếu sót nào trong nội dung.

**Giấy chứng nhận bản gốc cho thấy cả thuế bình quân đầu người và thuế tính theo thu nhập của thuế thị dân (thuế tỉnh - thành phố) đều được miễn (0 yên)**

**(1) Giấy chứng nhận cho năm 2024**

\*Tùy thuộc vào hoàn cảnh của hộ gia đình, có thể cần có giấy chứng nhận cho năm 2024 của cả người vay và chủ hộ.

**(2) Đã nộp tờ khai thuế thị dân của năm trước (tháng 1 đến tháng 12 năm 2023)**

\*Bất kể bạn có thu nhập hay không, nhất định phải **kê khai thuế trước khi xin cấp**.

\*Các giấy chứng nhận được xác định là chưa kê khai thuế sẽ phải **nộp lại**.

Ví dụ: Các giấy chứng nhận có ghi chú như “Không có thông tin về thuế” có nghĩa là tờ khai thuế của năm trước chưa được nộp.

**(3) Giấy tờ cho thấy số tiền thuế (cả thuế bình quân đầu người và thuế tính theo thu nhập) của thuế thị dân (thuế tỉnh - thành phố) đều là 0 yên.**

[Tên một số giấy chứng nhận tiêu biểu]

“Chứng nhận (thu nhập tính thuế/nộp) thuế thành phố/thuế tỉnh”, “Chứng nhận thu nhập nộp thuế/tính thuế”, “Chứng nhận miễn thuế”, v.v.

\*Vui lòng xin cấp các tài liệu đáp ứng tất cả các điều kiện (1), (2), (3) ở trên.

\*Tên gọi sẽ khác nhau tùy thuộc vào từng chính quyền địa phương.

Chúng tôi đề cử việc xin cấp giấy chứng nhận này tại quầy của cơ quan công như tòa thị chính hoặc văn phòng địa phương. Chúng tôi chấp nhận cả giấy chứng nhận được cấp tại cửa hàng tiện lợi, miễn là nó có thể thẩm định được. Bạn sẽ phải nộp lại nếu có bất kỳ thiếu sót nào trong nội dung.

Nếu bạn không rõ, vui lòng mang tài liệu này đến quầy tại tòa thị chính/văn phòng địa phương để xác nhận xin cấp.

**Quầy thông tin của các thành phố, thị trấn, làng ở tỉnh Okayama**

<b>Tòa thị chính thành phố Okayama</b>	Nhân viên phụ trách quản lý, Văn phòng thuế thành phố của các quận	<b>Tòa thị chính thành phố Asakuchi</b>	Ban phụ trách thuế/Các chi nhánh tổng hợp
<b>Tòa thị chính thành phố Kurashiki</b>	Ban phụ trách thuế/Các văn phòng thuế/Các chi nhánh	<b>Ủy ban thị trấn Wake</b>	Ban phụ trách thuế
<b>Tòa thị chính thành phố Tsuyama</b>	Ban phụ trách thuế		Tòa nhà thị chính Saeki Ban công tác tổng hợp
<b>Tòa thị chính thành phố Tamano</b>	Ban phụ trách thuế	<b>Ủy ban thị trấn Hayashima</b>	Ban kế toán thuế
<b>Tòa thị chính thành phố Kasaoka</b>	Ban phụ trách thuế/các văn phòng chi nhánh, v.v.	<b>Ủy ban thị trấn Satoshio</b>	Ban phụ trách thuế
<b>Tòa thị chính thành phố Ibara</b>	Ban phụ trách thuế/Ban thị dân/Các chi nhánh	<b>Ủy ban thị trấn Yakage</b>	Ban phụ trách thuế
<b>Tòa thị chính thành phố Soja</b>	Ban phụ trách thuế	<b>Ủy ban làng Shinjo</b>	Ban kế hoạch và tổng hợp
<b>Tòa thị chính thành phố Takahashi</b>	Ban phụ trách thuế	<b>Ủy ban thị trấn Kagamino</b>	Ban thuế thị dân
	Các cục địa phương/Các trung tâm công dân địa phương	<b>Ủy ban thị trấn Shouo</b>	Ban thuế và cư dân
<b>Tòa thị chính thành phố Niimi</b>	Ban phụ trách thuế	<b>Ủy ban thị trấn Nagi</b>	Ban thuế và cư dân
<b>Tòa thị chính thành phố Bizen</b>	Ban phụ trách thuế	<b>Ủy ban làng Nishiwakura</b>	Ban kế hoạch và tổng hợp
<b>Tòa thị chính thành phố Setouchi</b>	Ban phụ trách thuế	<b>Ủy ban thị trấn Kumenan</b>	Ban thuế và cư dân
<b>Tòa thị chính thành phố Akaiwa</b>	Ban phụ trách thuế/Các chi nhánh/Các văn phòng chi nhánh	<b>Ủy ban thị trấn Misaki</b>	Ban phụ trách thuế
<b>Tòa thị chính thành phố Maniwa</b>	Ban phụ trách thuế/Các cục xúc tiến	<b>Ủy ban thị trấn Kibichuo</b>	Ban cư dân
<b>Tòa thị chính thành phố Mimasaka</b>	Phòng Thuế/Các chi nhánh		Văn phòng hành chính tổng hợp Kamogawa/ Các chi nhánh/Các văn phòng chi nhánh

8

## VỀ VIỆC ĐIỀN “ĐƠN KHAI BÁO THAY ĐỔI ĐỊA CHỈ/HỌ TÊN”

Nếu có thay đổi về địa chỉ hoặc họ tên, vui lòng điền vào “Đơn khai báo thay đổi địa chỉ/họ tên” được gửi kèm theo và gửi đến Trung tâm xử lý hành chính hoàn trả khoản vay của Hội đồng phúc lợi xã hội tỉnh Okayama cùng với giấy chứng nhận cư trú.

- ▶ Ngay cả khi bạn đã nộp đơn khai báo chuyển đến tới các chính quyền địa phương, do dữ liệu về địa chỉ của Hiệp hội chúng tôi chưa được thay đổi nên nhất định hãy nộp “Đơn khai báo thay đổi địa chỉ/họ tên”.
- ▶ Nếu bạn không khai báo cho chúng tôi về việc thay đổi địa chỉ hoặc họ tên, bạn sẽ không nhận được những thông báo quan trọng.

(新型コロナウイルス感染症の影響による特例貸付)

### 住所・氏名変更届

(届出者 ⇒ 岡山県社協 償還事務処理センター)

記入日: 令和6年 5月 5日

岡山県社会福祉協議会長 殿

届出者 ※該当する内容に☑をいれてください。

氏名	岡山 桃子	対象者との関係	<input checked="" type="checkbox"/> 本人	<input type="checkbox"/> その他 ( )
	借受人氏名		倉敷 桃子	※貸付コードがわかる場合はご記入ください。
連絡先住所	〒 700 - ****			
	住所			
	岡山市北区南方〇丁目〇〇			
TEL 090 - **** - ****				

下記のとおり、変更となりましたので届出いたします。※該当する内容に☑をいれてください。

変更の内容	<input checked="" type="checkbox"/> 住所変更 <input checked="" type="checkbox"/> 改姓・改名 (理由 結婚し、転居したため)			
-------	--	--	--	--

住所変更	借受人氏名	岡山 桃子		
	生年月日 (和暦)	<input type="checkbox"/> 大正 <input checked="" type="checkbox"/> 昭和 <input type="checkbox"/> 平成	〇〇年	〇〇月 〇〇日
	旧住所 ※以下に、旧住所を記入ください。	〒 710 - ****		
	倉敷市****町〇丁目〇〇			
新住所 ※以下に、新しい住所を記入ください。	〒 700 - ****			
岡山市北区南方〇丁目〇〇				

添付書類 転居後の住民票原本 (世帯全員分、マイナンバー不要、発行後3月以内のもの)

姓・改名	フリガナ	クラシキ モモコ	フリガナ	オカヤマ モモコ
	旧・氏名	倉敷 桃子	新・氏名	岡山 桃子
	添付書類	<input checked="" type="checkbox"/> 住民票原本 (世帯全員分、マイナンバー不要、発行後3月以内のもの) <input type="checkbox"/> その他 ( )		

共通-920@202210 版

Vui lòng điền thông tin người khai báo.

Vui lòng tích ✓ vào ô  cho các nội dung áp dụng.

Nếu địa chỉ của bạn đã thay đổi, vui lòng điền vào đây.

Nếu họ của bạn đã thay đổi, vui lòng điền vào đây.

**Vui lòng điền vào tất cả các mục bằng bút bi màu đen.**



9

## Những người tương ứng với nhóm C trong Sơ đồ quy trình đánh giá đủ điều kiện miễn hoàn trả

Bạn **không thuộc diện được miễn trừ** trong năm đánh giá 2024.

### Quy trình đến lúc bắt đầu hoàn trả

Chúng tôi sẽ gửi cho bạn thông báo về việc bắt đầu hoàn trả trước khoảng 3 tháng trước khi bắt đầu hoàn trả.



Vui lòng chọn phương thức hoàn trả. (Chuyển khoản ngân hàng hoặc thanh toán bằng phiếu tại cửa hàng tiện lợi)

\*Với những người trước đây đã hoàn trả bằng chuyển khoản ngân hàng thì phương thức hoàn trả sẽ được đặt tự động là chuyển khoản ngân hàng.

\*Trường hợp không nộp giấy ủy quyền chuyển khoản ngân hàng, phương thức hoàn trả sẽ được đặt tự động thành thanh toán bằng phiếu tại cửa hàng tiện lợi.

### Bắt đầu hoàn trả



Trường hợp gặp khó khăn trong việc hoàn trả do hoàn cảnh sống kể từ sau khi bắt đầu hoàn trả thì có thể làm thủ tục xin hoãn trả.

\*Hướng dẫn hoãn trả dự kiến sẽ được gửi cùng với thông báo về việc bắt đầu hoàn trả. Ngoài ra còn có các điều kiện miễn trừ khác. Xem mục **10** dưới đây.

10

## Về các điều kiện miễn trừ khác

Các trường hợp miễn hoàn trả ngoài trường hợp được miễn thuế thị dân như sau.

- Trường hợp người vay tử vong
- Trường hợp người vay được tuyên bố mất tích
- Trường hợp thực hiện thủ tục tự tuyên bố phá sản hoặc xin phục hồi cá nhân sau phá sản và đã được xác nhận miễn trừ.
- Trường hợp được yêu cầu giảm hoặc miễn toàn bộ hoặc một phần nghĩa vụ nợ dựa trên bản thảo điều khoản hòa giải được đề xuất dựa trên “Hướng dẫn giải quyết nghĩa vụ nợ cho nạn nhân thiên tai” và việc giải quyết nghĩa vụ nợ đã đạt được.

Nếu tương ứng với trường hợp nào ở trên, vui lòng liên hệ với Trung tâm xử lý hành chính hoàn trả khoản vay của Hội đồng phúc lợi xã hội tỉnh Okayama. Chúng tôi sẽ trực tiếp hướng dẫn về các tài liệu và thủ tục cần thiết.

11

## Về thông báo kết quả đánh giá miễn hoàn trả cũng như bắt đầu hoàn trả (hoàn tiền)

Những người đã nộp đơn xin miễn hoàn trả do đáp ứng các điều kiện miễn hoàn trả

Những người không nộp đơn (không đáp ứng các điều kiện miễn hoàn trả)

### Trung tâm xử lý hành chính hoàn trả khoản vay, Hội đồng phúc lợi xã hội tỉnh Okayama

Sau khi nhận được đơn xin miễn hoàn trả, chúng tôi sẽ tiến hành đánh giá việc miễn hoàn trả và gửi “Thông báo chấp thuận miễn hoàn trả” hoặc “Thông báo từ chối miễn hoàn trả” cho người nộp đơn.

Chấp thuận miễn hoàn trả

Từ chối miễn hoàn trả

Khoảng 3 tháng trước khi bắt đầu hoàn trả, chúng tôi sẽ gửi “Thông báo về việc bắt đầu hoàn trả” cho người vay.

\*Chúng tôi cũng sẽ thông báo cho bạn về phương thức hoàn trả (hoàn tiền), v.v.

Chúng tôi sẽ gửi thông báo quyết định về việc chấp thuận/từ chối việc miễn hoàn trả, vì vậy vui lòng đợi cho đến khi nhận được thông báo quyết định. Chúng tôi sẽ không trả lời các câu hỏi về trạng thái thẩm định qua điện thoại.



Việc hoàn trả sẽ bắt đầu từ ngày 26 tháng 1 năm 2025.

\*Ngày bắt đầu hoàn trả sẽ khác nhau tùy theo người vay.

## 12 Về các trường hợp thay đổi địa chỉ, họ tên, v.v.

Nếu địa chỉ hoặc họ tên của bạn đã thay đổi, vui lòng điền vào “Đơn khai báo thay đổi địa chỉ/họ tên” được gửi kèm theo và gửi đến Trung tâm xử lý hành chính hoàn trả khoản vay cùng với các tài liệu đính kèm (bản sao giấy chứng nhận cư trú).

\*Bạn cũng có thể tải mẫu đơn từ trang web dưới đây.

\*Trong trường hợp thay đổi địa chỉ, cần phải có bản sao giấy chứng nhận cư trú với địa chỉ mới (nơi chuyển đến), trong trường hợp thay đổi họ tên thì phải có bản sao giấy chứng nhận cư trú với họ tên mới.

Vui lòng nộp “Đơn khai báo thay đổi địa chỉ/họ tên” đã soạn và bản sao giấy chứng nhận cư trú của bạn đến Trung tâm xử lý hành chính hoàn trả khoản vay của Hội đồng phúc lợi xã hội tỉnh Okayama.

▶ Vui lòng tham khảo mục 8 trang **8** để biết chi tiết về “Đơn khai báo thay đổi địa chỉ/họ tên”.

### Hướng dẫn trên trang web của Hội đồng (<http://www.fukushiokayama.or.jp>)

1) Nhập “Hội đồng phúc lợi xã hội tỉnh Okayama” ở trang tìm kiếm và nhấn tìm kiếm.



2) Mở trang chủ của Hội đồng phúc lợi xã hội tỉnh Okayama, nhấp vào biểu ngữ “Thông tin về Trung tâm xử lý hành chính hoàn trả khoản vay của Hội đồng phúc lợi xã hội tỉnh Okayama” ở đầu trang chủ.

新型コロナウイルス感染症の影響に伴う緊急小口資金等特例貸付に係る

岡山県社会福祉協議会 償還事務処理センターのご案内

3) Nó nằm ở phần cuối trang chủ của Trung tâm xử lý hành chính hoàn trả khoản vay

Trường hợp có sự thay đổi về địa chỉ hoặc họ tên của người vay

▶ “Đơn khai báo thay đổi địa chỉ/họ tên (dành cho khoản vay khẩn cấp tạm thời)”

Trường hợp người vay tử vong xin vui lòng bấm vào

▶ “Đơn khai báo tử vong (dành cho khoản vay khẩn cấp tạm thời)”

và tải về.



Bạn cũng có thể xem nó từ mã QR này.



\*Trang web này chỉ có bằng tiếng Nhật.

## 13 Về các vấn đề cần lưu ý khác

[Về đơn xin]

- Trong hồ sơ, vui lòng không sử dụng bút bi, v.v., dùng loại mực có đặc tính đặc biệt khiến mực trở nên mất màu do thay đổi nhiệt độ. (Ví dụ: Bút bi dùng mực xoá được Frixion)
- Vui lòng nộp bản gốc chứ không phải bản sao của đơn xin miễn hoàn trả khoản vay đã được điền và tự mình lưu giữ một bản sao để dự phòng.

[Về việc gửi qua đường bưu điện]

- Nhất định phải xác nhận xem tất cả các tài liệu cần thiết đã được đóng gói trong bì thư hay chưa bằng cách sử dụng “Phiếu soát lại tài liệu nộp hồ sơ miễn hoàn trả”.
- Vui lòng gửi bằng phong bì phản hồi được gửi kèm theo.
- Vui lòng tự thanh toán phí chuyển phát. Ngoài ra, vui lòng gửi bằng phương thức có thể ghi lại trạng thái gửi, ví dụ như "thư đăng ký chỉ định", v.v.

[Về thời hạn gửi đơn xin miễn hoàn trả, v.v.]

**Ngày 30 tháng 8 năm 2024 (thứ 6)  
theo dấu bưu điện**

## 14 Liên hệ với chúng tôi

- Liên quan đến miễn hoàn trả
- Liên quan đến hoãn việc hoàn trả
- Liên quan đến hoàn trả khoản vay

Ngoài ra, nếu bạn có bất kỳ câu hỏi nào khác, xin vui lòng liên hệ với chúng tôi theo địa chỉ dưới đây.

**Trung tâm xử lý hành chính hoàn trả khoản vay,  
Hội đồng phúc lợi xã hội tỉnh Okayama**

ĐT: 050-5526-9479

Giờ tiếp đón: 9:00~17:00 (ngày thường)

